

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

C 70



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 54

4 ta' Marzu 2011

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### Il-Kunsill

2011/C 70/01      Konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar ir-rwol tal-edukazzjoni u t-tahriġ fl-implimentazzjoni tal-istrategġija Ewropa 2020 ..... 1

##### Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 70/02      Rata tal-kambju tal-euro ..... 4

#### V Avviżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

##### Il-Kummissjoni Ewropea

2011/C 70/03      Sejha għall-proposti taht il-programm ta' hidma ENIAC Joint Undertaking ..... 5

Prezz:  
EUR 3

(Ikompri fil-pagna ta' wara)

## PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2011/C 70/04	Komunikazzjoni mill-Irlanda skont id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi – Avviż dwar il- <i>Hruġ tal-Liċenzji għall-Margni Atlantiku għall-2011</i> ..... 6
2011/C 70/05	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.6133 – FSI/STMicroelectronics) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> ..... 10

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2011/C 70/06	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ..... 11
--------------	---

---

**Nota lill-qarrej** (Ara pagna 3 tal-qoxra)



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUNSILL

**Konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar ir-rwol tal-edukazzjoni u t-taħriġ fl-implimentazzjoni tal-istrateġija  
Ewropa 2020**

(2011/C 70/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

WAQT LI JISSOTTOLINJA li hu kompletament lest li jqiegħed il-kompetenza tal-Kunsill dwar il-linji ta' politika dwar l-edukazzjoni u t-taħriġ għas-servizz tal-Kunsill Ewropew u li jikkontribwixxi b'mod attiv għall-implimentazzjoni b'suċċess tal-istrateġija *Ewropa 2020* għall-impjiegi u t-tkabbir u s-Semestru Ewropew;

WAQT LI JFAKKAR fl-għanijiet tal-istrateġija li jinkiseb tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inkluziv, bl-appoġġ ta' numru ta' miri ewlenin tal-UE u sensiela ta' inizjattivi ewlenin;

U FID-DAWL tal-Isthariġ Annwali dwar it-Tkabbir għall-2011 tal-Kummissjoni, inkluż ir-Rapport ta' Progress dwar *Ewropa 2020*, ir-Rapport Makroekonomiku u l-Abbozz tar-Rapport Kongunt dwar l-impjiegi, u tal-Linji Gwida Integrati ta' *Ewropa 2020*;

JENFASIZZA LI

L-edukazzjoni u t-taħriġ għandhom rwol fundamentali x'jaqdu biex jintlahqu l-oġġettivi ta' tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inkluziv ta' *Ewropa 2020*, partikolarment billi ċ-ċittadini jiġu mghammra bil-hiliet u l-kompetenzi li l-ekonomija Ewropea u s-socjetà Ewropea jehtiegu sabiex jibqgħu kompetittivi u innovattivi, iżda wkoll billi jghinu biex jippromwovu l-koeżjoni u l-inkluzjoni soċjali. Ir-rwol ewlieni tal-edukazzjoni u t-taħriġ għandu għalhekk ikun rifless b'mod shih fil-hidma tal-Kunsill matul is-"Semestru Ewropew" il-ġdid stabbilit mill-bidu tal-2011. B'mod partikolari, u bl-appoġġ tal-Kummissjoni, il-Kunsill għandu jiżgura li kwistjonijiet bħal miżuri ta' politika u riformi fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ, il-kontribut tagħhom għall-miri Ewropej u l-iskambju ta' politika u prattika tajba jiġu indirizzati bis-shih.

IQIS LI

1. Il-qafas "ET 2020" u l-erba' oġġettivi strateġiċi tiegħu <sup>(1)</sup> jikkonstitwixxu pedament b'saħħtu għall-kooperazzjoni

Ewropea fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ, u b'hekk jistgħu jagħtu kontribut sinifikanti għall-kisba tal-oġġettivi ta' *Ewropa 2020*.

2. Il-proċess ta' Kopenhagen, li l-prijoritajiet strateġiċi tiegħu għall-ghaxar snin li ġejjin ġew riveduti fl-aqgħa ministerjali fi Bruges f'Diċembru 2010 <sup>(2)</sup>, jishaq li l-edukazzjoni u t-taħriġ vokazzjonali (ETV) għandhom rwol kruċjali fl-appoġġ għall-għanijiet tal-istrateġija *Ewropa 2020* billi jipprovdu hiliet u kompetenzi rilevanti ta' kwalità għolja.

3. Tnejn mill-inizjattivi proposti ewlenin ta' *Ewropa 2020* huma ta' rilevanza speċjali għall-edukazzjoni u t-taħriġ:

(i) L-ewwel nett, l-inizjattiva *Żgħażaġh Attivi*, li għandha l-għan li tghin liż-żgħażaġh jiksbu l-potenzjal kollu tagħhom fit-taħriġ u l-edukazzjoni u b'hekk itejbu l-prospetti ta' impjiegi tagħhom. Hemm htieġa urġenti li jiġi żgurat li l-ghadd ta' żgħażaġh li jtilqu kmieni mill-iskola jonqos, li ż-żgħażaġh kollha jiksbu l-hiliet bażiċi mehtieġa għal aktar tagħlim u li jkun hemm aktar opportunitajiet biex wiehed jitgħalliem iżjed 'il quddiem fil-hajja. L-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja għandhom jiġu mhegġa biex itejbu l-kwalità u r-rilevanza tal-korsijiet li joffru, sabiex ihegġu firxa aktar wiesgħa ta' ċittadini jidhlu fl-edukazzjoni għolja, filwaqt li l-mobbiltà tat-tagħlim għaż-żgħażaġh kollha għandha tiġi promossa fis-sistema tal-edukazzjoni kollha, kif ukoll fkuntesti mhux formali bħax-xogħol u l-partecipazzjoni taż-żgħażaġh. Barra minn dan, għandhom jiġu mhegġa aktar esperjenzi ta' tagħlim fuq il-post tax-xogħol u intraprenditorjali, u l-opportunitajiet għal attivitajiet volontarji, għall-impjeg indipendenti u għax-xogħol u t-tagħlim barra mill-pajjiż għandhom jitwessgħu.

<sup>(2)</sup> Komunikat ta' Bruges dwar kooperazzjoni Ewropea msahħa fl-ETV: [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/dcc/vocational/bruges\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/dcc/vocational/bruges_en.pdf)

<sup>(1)</sup> ĠU C 119, 28.5.2009.

- (ii) It-tieni nett, l-inizjattiva *Agenda għall-hiliet godda u l-impjiegi*, li tenfasizza l-htieġa li jttejbu l-hiliet u li l-impjegabbiltà tinghata spinta. Għandu jsir progress biex titjeb l-identifikazzjoni tal-htigijiet għal taħriġ, tiżdied ir-rilevanza tal-edukazzjoni u t-taħriġ għas-suq tax-xogħol, jiġi ffaċilitat l-aċċess tal-individwi għal opportunitajiet ta' taħlim u ta' gwida tul il-hajja, u jiġu żgurati transizzjonijiet faċli bejn id-dinjiet tal-edukazzjoni, it-taħriġ u l-impjiegi. Biex dan jinkiseb jeħtieġ kollaborazzjoni aktar mill-qrib u shubiji bejn is-servizzi pubbliċi, il-fornituri tal-edukazzjoni u t-taħriġ u min ihaddem fil-livell nazzjonali, reġjonali u lokali. It-transizzjoni lejn sistemi ta' kwalifiki bbażati fuq ir-riżultati tat-taħlim u validazzjoni akbar ta' hiliet u kompetenzi miksuba f'kuntesti mhux formali u informali huma wkoll ta' importanza kbira biex tiżdied l-impjegabbiltà.
4. L-edukazzjoni u t-taħriġ ukoll għandhom kontribut sostanzjali x'jaġhtu fl-inizjattivi ewlenin l-oħra, bħall-*Agenda Digitali u l-Unjoni tal-Innovazzjoni*. Is-sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ tal-Ewropa jeħtieġu jipprovdu t-taħlita adatta ta' hiliet u kompetenzi, jiżguraw provvista suffiċjenti ta' gradwati fix-xjenza, il-matematika u l-inġinerija, jgħammru lill-persuni b'hiliet bażiċi u l-motivazzjoni u l-kapaċità biex jitgħallmu, irawmu l-iżvilupp ta' kompetenzi trasversali, inkludju dawk li jippermettu l-użu tat-teknoloġiji diġitali moderni, jipromwovu l-iżvilupp sostenibbli u ċ-ċittadinanza attiva, u jheggu l-kreattività, l-innovazzjoni u l-intraprenditorja.
5. Bi tweġiba għall-għanijiet tal-inizjattiva *Pjattaforma Ewropea kontra l-Faqar*, jinhtieġu wkoll sforzi akbar biex jinghata appoġġ u jinfethu opportunitajiet għal studenti mhux tradizzjonali u dawk żvantaġġati. Fatturi bħal aċċess aħjar għal edukazzjoni u servizzi li jiehdu hsieb lit-tfal fit-tfulija bikrija ta' kwalità għolja, l-ghoti ta' opportunitajiet innovattivi ta' edukazzjoni u taħriġ għal gruppi żvantaġġati huma importanti biex jitnaqqsu l-inugwaljanzi soċjali u biex ikun possibbli għaċ-ċittadini kollha li jilhqnu l-potenzjal shih tagħhom.

## JISHAQ LI

### I. L-edukazzjoni u t-taħriġ huma kruċjali biex jintlahqu l-għanijiet ta' Ewropa 2020

1. L-investiment effiċjenti f'edukazzjoni u taħriġ ta' kwalità għolja, modernizzati u riformati huwa urġenti kemm għax dan iqiegħed is-sisien għall-prosperità fit-tul tal-Ewropa kif ukoll, billi jagħti iktar hiliet u kompetenzi aħjar lin-nies, huwa jgħin biex iwieġeb fil-perijodu qasir għall-effetti tal-kriżi.
2. It-tishih tal-opportunitajiet għat-taħlim tul il-hajja għal kulhadd u f'kull livell ta' edukazzjoni u taħriġ huwa essenzjali, partikolarment billi jagħmel l-ETV aktar attraenti u rilevanti u billi jżid il-partecipazzjoni fit-taħlim għall-adulti, u r-rilevanza tiegħu.
3. L-indirizzar bħala kwistjoni ta' urġenza tal-qagħda ta' nisa żagħżagħ u rġiel żagħżagħ li jhabbtu wiċċhom ma' diffikultajiet eċċezzjonali biex jidhlu fis-suq tax-xogħol minhabba s-severità tal-kriżi.
4. It-titjib tar-reattività ta' sistemi ta' edukazzjoni u taħriġ għal domandi u xejriet godda, biex jiġu ssodisfati aħjar il-htigijiet għal hiliet tas-suq tax-xogħol u l-isfidi soċjali u kulturali ta' dinja globalizzata.

### II. Ser jinhtieġu aktar sforzi sabiex jintlahqu l-miri ewlenin fl-edukazzjoni

5. L-ilhiq taż-żewġ miri ewlenin tal-UE fl-edukazzjoni u t-taħriġ - jiġifieri li jitnaqqas is-sehem ta' dawk li jieqfu mill-iskola kmieni għal inqas minn 10 %, u li jiżdied il-proporzjon ta' dawk ta' bejn 30-34 sena li jiggradwaw mill-edukazzjoni terzjarja jew ekwivalenti għal mill-inqas 40 % - ser ikollu effett pożittiv fuq l-impjiegi u t-tkabbir. Barra minn hekk, il-miżuri mehuda fis-settur tal-edukazzjoni u t-taħriġ ser jikkontribwixxu biex jintlahqu l-miri f'oqsma oħra, bħaż-żieda fir-rati tal-impjiegi, il-promozzjoni tar-riċerka u l-iżvilupp, u t-tnaqqis tal-faqar.
6. Fir-rigward tal-ewwel minn dawn iż-żewġ miri, it-tluq kmieni mill-iskola huwa fenomenu kumpless influwenzat minn fatturi edukattivi, individwali u soċjoekonomiċi. It-trattament tal-problema jeħtieġ miżuri preventivi u kumpensatorji, bħal "edukazzjoni li 'tagħti ċans iehor", kif ukoll koordinazzjoni mill-qrib bejn is-setturi tal-edukazzjoni u t-taħriġ u ma' oqsma relatati ta' politika oħrajn. Miżuri ta' politika li jistgħu jagħmlu differenza jistgħu jinkludu edukazzjoni aħjar fit-tfulija bikrija, kurrikuli aġġornati, edukazzjoni aħjar għall-għalliema, metodi ta' taħlim innovattivi, appoġġ individwalizzat - l-iktar għal gruppi żvantaġġati, fosthom il-migranti u r-Rom - u kooperazzjoni aktar qawwija mal-familji u l-komunità lokali.
7. It-tieni mira wkoll teħtieġ approċċ multidimensjonali. Sabiex ikunu attraenti u effiċjenti, sistemi ta' edukazzjoni terzjarji jew ekwivalenti jeħtieġu livell għoli ta' investment effiċjenti, kurrikuli modernizzati u governanza aħjar. L-innovazzjoni għandha tiġi promossa kemm fil-livell sistemiku kif ukoll f'dak istituzzjonali, filwaqt li għandu jsir użu aktar effettiv tal-finanzjament, u jeħtieġ li jinstabu sorsi aktar varjati ta' finanzjament. Jinhtieġu wkoll inċentivi biex jiġu stabbiliti rabtijiet aħjar mad-dinja aktar wiesgħa, permezz ta' shubijiet man-negozji u r-riċerka, u biex ikun hemm ftuħ għal studenti mhux tradizzjonali, billi jiġu mogħtija inċentivi adegwati u billi jiġu promossi l-validazzjoni, l-iskemi ta' appoġġ u s-servizzi ta' gwida.

GHALDAQSTANT JISTIENEN LILL-ISTATI MEMBRI, SA FEJN HUMA KKONĊERNATI KWISTJONIJIET MARBUTA MAL-EDUKAZZJONI U T-TAħRIĠ, BIEX

1. Jadottaw il-Programmi Nazzjonali ta' Riforma (PNR), li huma mmirati lejn u bbażati fuq l-ażżjoni, u li ser jikkontribwixxu għall-kisba tal-oġettivi tal-istrategija *Ewropa 2020*, inkludju l-miri ewlenin tal-UE.

2. Jiehdu azzjonijiet ta' politika f'konformità ma' miri nazzjonali, filwaqt li jiehdur kont tal-pożizzjonijiet inizjali relattivi u ċ-ċirkostanzi nazzjonali tal-Istati Membri, u skont proceduri nazzjonali tat-tehdid ta' deċizzjonijiet.
3. Jikkooperaw b'mod orizzontali u mill-qrib ma' setturi oħra rilevanti involuti fil-proċess *Ewropa 2020* fil-livell nazzjonali, b'mod partikolari mal-ministeri tal-impjiegi, iżda anke ma' partijiet interessati oħra bħall-imsieħba soċjali, meta jkunu qed ifasslu u jirrapportaw dwar l-implimentazzjoni ta' linji ta' politika nazzjonali dwar l-impjiegi fid-dawl tal-Linji Gwida Integrati nru 8 u 9 <sup>(1)</sup>.
4. Jippromwovu kooperazzjoni msahha bejn l-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja, l-istituti tar-riċerka u l-intrapriżi bil-ghan li jissahha it-triangolu tal-gharfien bhala l-bażi għal ekonomija iktar innovattiva u kreattiva, f'konformità mal-Linji Gwida Integrata nru 4 <sup>(2)</sup>.

#### JISTIENEN LILL-ISTATI MEMBRI U LILL-KUMMISSJONI BIEX

1. Isahhu l-kooperazzjoni orizzontali u l-kondiviżjoni ta' esperjenzi u prattika tajba fost l-Istati Membri fl-implimentazzjoni tal-PNR, u jinkludu dawn l-aspetti fattivitajiet futuri ta' tagħlim bejn il-pari, fejn hu adatt.
2. Ikomplu jippromwovu l-opportunitajiet għat-tagħlim dwar il-politika, partikolarment fl-oqsma koperti mill-Istrateġija *Ewropa 2020*, u jagħmlu l-metodu miftuh ta' koordinazzjoni (MMK) aktar rilevanti għall-htigijiet u l-interessi tal-Istati Membri, billi jagħmlu użu aktar effettiv tar-riżultati tal-kooperazzjoni Ewropea, iżidu t-trasparenza u jappoġġjaw kollaborazzjoni aktar konċentrata.
3. Isahhu r-rabtiet bejn il-miri u l-oġġettivi ta' *Ewropa 2020*, partikolarment billi jsahhu l-bażi ta' evidenza f'dan il-qasam u billi jinvolvu s-setturi tal-edukazzjoni u t-taħriġ aktar mill-qrib fl-identifikazzjoni ta' ostakoli għat-tekabbir u l-impjiegi.

4. Kif imfisser fl-inizjattiva *Agenda għall-Hiliet Godda u l-impjiegi*, isahhu l-kapaċità li jiġu antiċipati u ssodisfati l-htigijiet tas-suq tax-xogħol u tal-hiliet, kif ukoll li jipprovdu t-taħlita adatta ta' hiliet, fosthom il-kompetenzi trasversali bħall-kompetenzi diġitali u intraprenditorjali, u jiżviluppaw strateġija komprensiva biex jittejjeb l-aċċess għat-tagħlim tul il-hajja, b'mod partikolari għall-gruppi żvantaġġati.

#### JISTIENEN LILL-KUMMISSJONI BIEX

1. Issahha aktar – bi qbil shih mal-Istati Membri – rabtiet bejn l-arranġamenti tal-implimentazzjoni għall-qafas strateġiku “ET 2020” u dawk għall-Istrateġija *Ewropa 2020*, partikolarment f'dawk li huma ċikli ta' hidma, rappurtaġġ u ffixsar tal-oġġettivi. Għandu jittiehed kont partikolari tal-miri ewlenin u ta' miżuri adatti meħudin taht l-inizjattivi *Żgħażaġh Attivi u Agenda għall-Hiliet Godda u l-impjiegi*, meta jkunu qed jiġu proposti l-prijoritajiet ta' nofs it-terminu għaċ-ċiklu li jmiss ta' “ET 2020”.
2. Thegġegħ li r-rapporti ta' progress kongunti dwar “ET 2020” biex jiehdur kont misthoqq tal-oġġettivi ta' *Ewropa 2020*, filwaqt li tirrikonoxxi l-valur miżjud distint li joffru dawk ir-rapporti peress li jipprovdu ħarsa aktar fil-fond lejn il-linji ta' politika nazzjonali dwar l-edukazzjoni tal-Istati Membri.
3. Tipprovdi analiżi profonda tal-progress li sar lejn il-miri ewlenin u l-punti ta' riferiment ta' “ET 2020”, bhala l-bażi għal skambju ta' fehmiet fil-Kunsill matul kull Semestru Ewropew.
4. Issahha il-vizibbiltà u t-trasparenza ta' miżuri meħudin fil-kuntest tal-MMK, billi tiżgura koordinazzjoni operattiva effettiva li tinvolvi l-Istati Membri u tipprevedi l-partecipazzjoni tal-partijiet interessati rilevanti.
5. Tipprovdi analiżi biex tappoġġja l-iskambju fil-qafas tal-MMK dwar ir-rabta bejn l-investment edukattiv u l-approċċi ta' politika bil-ghan li jintlaħqu l-miri ta' *Ewropa 2020*.

<sup>(1)</sup> Nru 8: L-iżvilupp ta' forza tax-xogħol b'hiliet li jissodisfaw il-htigijiet tas-suq tax-xogħol u l-promozzjoni tat-tagħlim tul il-hajja.

Nru 9: It-titjib tal-prestazzjoni tas-sistemi tal-edukazzjoni u t-taħriġ fil-livelli kollha u ż-żieda tal-partecipazzjoni fl-edukazzjoni terzjarja jew dik ekwivalenti.

<sup>(2)</sup> Nru 4: L-ottimizzazzjoni tal-appoġġ għar-riċerka u l-iżvilupp u l-innovazzjoni, it-tishih tat-triangolu tal-konnoxxenza u l-isfruttar tal-potenzjal tal-ekonomija diġitali.

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

### Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-3 ta' Marzu 2011

(2011/C 70/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3850	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3609
JPY	Yen Ġappuniż	113,43	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3469
DKK	Krona Daniża	7,4564	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,7889
GBP	Lira Sterlina	0,85130	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8581
SEK	Krona Żvediza	8,7576	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7578
CHF	Frank Żvizzeru	1,2844	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 553,71
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5409
NOK	Krona Norveġiża	7,7145	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,0995
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4125
CZK	Krona Ċeka	24,208	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 196,03
HUF	Forint Ungeriz	270,90	MYR	Ringgit Malażjan	4,1979
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	60,068
LVL	Lats Latvjan	0,7045	RUB	Rouble Russu	39,0585
PLN	Zloty Pollakk	3,9826	THB	Baht Tajlandiż	42,256
RON	Leu Rumun	4,2045	BRL	Real Braziljan	2,2985
TRY	Lira Turka	2,2243	MXN	Peso Messikan	16,7066
			INR	Rupi Indjan	62,3840

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

## PROCÈDURI AMMINISTRATTIVI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Sejha għall-proposti taħt il-programm ta' hidma ENIAC Joint Undertaking**

(2011/C 70/03)

B'dan qed jingħata avviż tat-tnedija ta' sejha għall-proposti taħt il-programm ta' hidma ENIAC Joint Undertaking

Jintlaqgħu proposti għas-sejha li ġejja: **ENIAC-2011-1**.

Id-dokumentazzjoni tas-sejha li tinkludi l-iskadenza u l-baġit jinsabu fit-test tas-sejha, li huwa ppubblikat fuq is-sit li ġej:

<http://www.eniac.eu/web/divers/important.php>

---

## PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

### IL-KUMMISSJONI EWROPEA

#### **Komunikazzjoni mill-Irlanda skont id-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, dwar il-kundizzjonijiet għall-ghoti u l-użu ta' awtorizzazzjonijiet għall-prospettar, l-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-idrokarburi**

*Avviż dwar il-Hruġ tal-Liċenzji għall-Marġni Atlantiku għall-2011*

(2011/C 70/04)

Fkonformità mal-Artikolu 3, il-paragrafu 2(a) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994, il-Ministru tal-Istat fid-Dipartiment tal-Komunikazzjoni, l-Energija u l-Riżorsi Naturali hawnhekk javża b'bidla fir-rigward taż-żoni disponibbli għall-hruġ ta' liċenzji fl-ibhra lil hinn mill-kosta tal-Irlanda.

Ġiet iddeżinjata żona li tkopri madwar 252 500 kilometru kwadru fil-Marġni tal-Atlantiku fl-Irlanda f'Żona mal-Fruntiera u din giet magħżula biex tkun inkluża fil-Hruġ tal-Liċenzji għall-Marġni Atlantiku għall-2011.

Il-Ministru tal-Istat fid-Dipartiment tal-Komunikazzjoni, l-Energija u l-Riżorsi Naturali qed jistieden li jiġu pprezentati applikazzjonijiet għal Għażliet ta' Liċenzjar fir-rigward tal-art inkluża fil-Hruġ ta' Liċenzji għall-Marġni Atlantiku għall-2011. L-applikazzjonijiet għandhom ikunu primarjament għal żoni ta' forma regolari, kontinwi u jkunu jinkludu żoni li huma ekwivalenti għal mhux anqas minn blokka wahda shiha jew mhux aktar minn sitt blokkoq shah.

L-applikazzjonijiet għandhom ikunu mmarkati b'mod ċar "Hruġ ta' Liċenzji għall-2011 – Marġni Atlantiku" u għandhom jiġu indirizzati lil "The Secretary General, Department of Communications, Energy and Natural Resources, Petroleum Affairs Division, 29-31 Adelaide Road, Dublin 2, Ireland". L-applikazzjonijiet għandhom jaslu sa mhux aktar tard minn nofsinhar tat-Tlieta l-31 ta' Mejju 2011.

Skont l-Artikolu 5, il-paragrafi 1(a) u 1(b) tad-Direttiva 94/22/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994, il-Ministru tal-Istat fid-Dipartiment tal-Komunikazzjoni, l-Energija u l-Riżorsi Naturali b'hekk qed javża li ser ikunu applikati l-kriterji li ġejjin/sistema ta' marki għall-applikazzjonijiet irċevuti taht dan il-Hruġ ta' Liċenzji:

- (a) L-istrategija globali għall-proposta biex isir programm ta' esplorazzjoni fil-baħar – 15-il Marka
- (b) Il-kwalità tal-programm ta' hidma proposta mill-applikant (il-marki ser jingħataw biss għall-impenji sodi) – 40 Marka
- (c) Il-livell ta' kompetenza teknika u esperjenza ta' hidma lil hinn mill-kosta mit-tim li jkun ser jamministra u jmessxi l-programm ta' esplorazzjoni – 30 Marka
- (d) Evidenza ta' kapaċità finanzjarja biex ikun ifffinanzjat il-programm ta' hidma propost – 15-il Marka

L-applikanti jridu jiksbu 50 % tal-marki fil-każ ta' a, b u c u jridu juru li għandhom il-kapaċità finanzjarja biex jiffinanzjaw il-programm ta' hidma offrut. Fejn ikun rilevanti, tista' tiġi kkunsidrata prestazzjoni preċedenti mill-applikant taht kwalunkwe awtorizzazzjoni li l-applikant kien jiffirma parti minnha.

It-termini speċifiċi marbuta mal-Hruġ ta' Liċenzji għall-Marġni Atlantiku flimkien ma' mappa tal-art offruta u ma' linji gwida għall-applikazzjonijiet huma disponibbli fil-holqa li ġejja:

<http://www.dcenr.gov.ie/Natural/Petroleum+Affairs+Division/2011+Atlantic+Margin+Licensing+Round.htm>



jew billi tikkuntattja lil:

Philip McMahon  
 Petroleum Affairs Division  
 Department of Communications, Energy and Natural Resources  
 29-31 Adelaide Road  
 Dublin 2  
 IRELAND  
 Posta elettronika: philip.mcmahon@dcenr.ie  
 Tel. +353 016782693

L-irċevuta għal applikazzjoni mhi ser tohloq l-ebda obligazzjoni min-naħa tal-Ministru biex jagħti Għażla ta' Liċenzjar għall-parti miż-żona jew għaž-żona kollha li tkun is-suġġett tal-applikazzjoni.

**Hruġ ta' Liċenzji għall-Margni Atlantiku għall-2011 – Lista ta' blokok disponibbli:**

1/6(p), 1/7(p), 1/8(p), 1/9(p), 1/10(p), 1/11, 1/12, 1/13, 1/14, 1/15, 1/16, 1/17, 1/18, 1/19, 1/20, 1/21, 1/22, 1/23, 1/24, 1/25, 1/26, 1/27, 1/28, 1/29, 1/30

2/6(p), 2/7(p), 2/8(p), 2/9(p), 2/11, 2/12, 2/13, 2/14, 2/15(p), 2/16, 2/17, 2/18, 2/19, 2/20, 2/21, 2/22, 2/23, 2/24, 2/25, 2/26, 2/27, 2/28, 2/29, 2/30

3/11(p), 3/12(p), 3/13(p), 3/14(p), 3/15(p), 3/16, 3/17, 3/18, 3/19, 3/20, 3/21, 3/22, 3/23, 3/24, 3/25, 3/26, 3/27, 3/28, 3/29, 3/30

4/11(p), 4/12(p), 4/13(p), 4/16, 4/17, 4/18(p), 4/19(p), 4/20(p), 4/21, 4/22, 4/23, 4/24, 4/25, 4/26, 4/27, 4/28, 4/29, 4/30

5/16(p), 5/19(p), 5/20(p), 5/21, 5/24, 5/25(p), 5/26, 5/29, 5/30

6/26, 6/27(p), 6/28(p), 6/29(p)

8/1, 8/2, 8/3, 8/4, 8/5, 8/6, 8/7, 8/8, 8/9, 8/10, 8/11, 8/12, 8/13, 8/14, 8/15, 8/16, 8/17, 8/18, 8/19, 8/20, 8/21, 8/22, 8/23, 8/24, 8/25, 8/26, 8/27, 8/28, 8/29, 8/30

9/1, 9/2, 9/3, 9/4, 9/5, 9/6, 9/7, 9/8, 9/9, 9/10, 9/11, 9/12, 9/13, 9/14, 9/15, 9/16, 9/17, 9/18, 9/19, 9/20, 9/21, 9/22, 9/23, 9/24, 9/25, 9/26, 9/27, 9/28, 9/29, 9/30

10/1, 10/2, 10/3, 10/4, 10/5, 10/6, 10/7, 10/8, 10/9, 10/10, 10/11, 10/12, 10/13, 10/14, 10/15, 10/16, 10/17, 10/18, 10/19, 10/20, 10/21, 10/22, 10/23, 10/24, 10/25, 10/26, 10/27, 10/28, 10/29, 10/30

11/1, 11/2, 11/3, 11/4, 11/5, 11/6, 11/7, 11/8, 11/9, 11/11, 11/12, 11/13, 11/14, 11/16, 11/17, 11/18, 11/19, 11/21, 11/22, 11/23(p), 11/26, 11/27, 11/28(p), 11/29, 11/30

12/2(p), 12/3(p), 12/4, 12/5, 12/7(p), 12/8(p), 12/9, 12/10, 12/11(p), 12/12(p), 12/13, 12/14, 12/15, 12/16(p), 12/17, 12/18, 12/19, 12/21, 12/22, 12/23, 12/24, 12/26, 12/27

13/1, 13/2, 13/3, 13/4, 13/5, 13/6, 13/7, 13/8, 13/9, 13/10, 13/11, 13/12, 13/13, 13/14, 13/15

14/1, 14/2, 14/3, 14/4(p), 14/6, 14/7, 14/8, 14/9, 14/10(p)

16/1, 16/2, 16/3, 16/4, 16/5, 16/6, 16/7, 16/8, 16/9, 16/10, 16/11, 16/12, 16/13, 16/14, 16/15, 16/16, 16/17, 16/18, 16/19, 16/20, 16/21, 16/22, 16/23, 16/24, 16/25, 16/26, 16/27, 16/28, 16/29, 16/30

17/1, 17/2, 17/3, 17/4, 17/5, 17/6, 17/7, 17/8, 17/9, 17/10, 17/11, 17/12, 17/13, 17/14, 17/15, 17/16, 17/17, 17/18, 17/19, 17/20, 17/21, 17/22, 17/23, 17/24, 17/25, 17/26, 17/27, 17/28, 17/29, 17/30

18/1, 18/2, 18/3, 18/4, 18/5, 18/6, 18/7, 18/8, 18/9, 18/11, 18/12, 18/13, 18/14(p), 18/15(p), 18/16, 18/17, 18/18, 18/19(p), 18/20(p), 18/21, 18/22, 18/23, 18/24, 18/25(p), 18/26, 18/27, 18/28, 18/29, 18/30

19/2(p), 19/3(p), 19/4, 19/5, 19/7(p), 19/8(p), 19/11(p), 19/12(p), 19/16(p), 19/21, 19/22, 19/26

20/1

25/1, 25/2, 25/3, 25/4, 25/5, 25/6, 25/7, 25/8, 25/9, 25/10, 25/11, 25/12, 25/13, 25/14, 25/15, 25/16, 25/17, 25/18, 25/19, 25/20, 25/21, 25/22, 25/23, 25/24, 25/25, 25/26, 25/27, 25/28, 25/29, 25/30

26/1, 26/2, 26/3, 26/4, 26/5, 26/6, 26/7, 26/8, 26/9, 26/10, 26/11, 26/12, 26/13, 26/14, 26/15, 26/16, 26/17, 26/18, 26/19, 26/20, 26/21, 26/22, 26/23, 26/24, 26/25, 26/26, 26/27(p), 26/29, 26/30

27/1, 27/2, 27/3, 27/5(p), 27/6, 27/7, 27/8, 27/10, 27/11, 27/12, 27/13, 27/14, 27/15, 27/16, 27/17(p), 27/19, 27/21, 27/22(p), 27/24, 27/26, 27/27, 27/28

34/1, 34/2, 34/3, 34/4, 34/5, 34/6, 34/7, 34/8, 34/9, 34/10, 34/11, 34/12, 34/13, 34/14, 34/15, 34/16, 34/17, 34/18, 34/19, 34/20, 34/21, 34/22, 34/23, 34/24, 34/25, 34/26, 34/27, 34/28, 34/29, 34/30

35/1, 35/5, 35/6, 35/7(p), 35/10, 35/11, 35/12, 35/13, 35/14, 35/15, 35/16, 35/17, 35/18, 35/19, 35/20, 35/21, 35/22, 35/23, 35/24, 35/25, 35/26, 35/27, 35/28, 35/29, 35/30

36/1, 36/6, 36/11, 36/16, 36/21, 36/22, 36/26, 36/27

43/1, 43/2, 43/3, 43/4, 43/5, 43/6, 43/7, 43/8, 43/9, 43/10, 43/11, 43/12, 43/13, 43/14, 43/15, 43/16, 43/17, 43/18, 43/21, 43/22, 43/23, 43/26, 43/27, 43/30

44/1, 44/2, 44/3, 44/4, 44/5, 44/6, 44/7, 44/8, 44/9, 44/10, 44/11, 44/12, 44/13, 44/14, 44/15, 44/16, 44/17, 44/19, 44/20, 44/21, 44/22, 44/25, 44/26, 44/27, 44/28

45/1, 45/2, 45/6, 45/7, 45/11, 45/12, 45/16, 45/17, 45/21, 45/22, 45/23, 45/24, 45/26, 45/27, 45/28, 45/29, 45/30

52/1, 52/2, 52/3, 52/4, 52/6, 52/7, 52/8, 52/9, 52/11, 52/12, 52/13(p), 52/16, 52/17, 52/21, 52/22, 52/24(p), 52/25, 52/26, 52/27, 52/28, 52/29, 52/30

53/2, 53/3, 53/4, 53/5, 53/7, 53/8, 53/9, 53/10, 53/12, 53/13, 53/14, 53/15, 53/16, 53/17, 53/18, 53/19, 53/20, 53/21, 53/22, 53/23, 53/24, 53/25, 53/26, 53/27, 53/28, 53/29, 53/30

54/1, 54/2, 54/3, 54/4, 54/5, 54/6, 54/7, 54/8, 54/9, 54/10, 54/11, 54/12, 54/13, 54/14, 54/15, 54/16, 54/17, 54/18, 54/19, 54/20, 54/21, 54/22, 54/23, 54/24, 54/25, 54/26, 54/27, 54/28, 54/29, 54/30

60/1, 60/2, 60/3, 60/4, 60/5, 60/6, 60/7, 60/8, 60/9, 60/10, 60/11, 60/12, 60/13, 60/14, 60/15, 60/16, 60/17, 60/18, 60/19, 60/20, 60/22, 60/23, 60/24, 60/25, 60/29, 60/30

61/1, 61/2, 61/3, 61/4, 61/5, 61/6, 61/7, 61/8, 61/11, 61/12, 61/13, 61/14, 61/15, 61/16, 61/17, 61/18, 61/19, 61/20, 61/21, 61/22, 61/23, 61/24, 61/25, 61/26, 61/27, 61/28, 61/29, 61/30

62/1, 62/2, 62/3, 62/4, 62/5, 62/7, 62/8, 62/9, 62/10, 62/11, 62/12, 62/13, 62/14, 62/15, 62/16, 62/17, 62/18, 62/19, 62/20, 62/21, 62/22, 62/23, 62/24, 62/25, 62/26, 62/27, 62/28, 62/29, 62/30

71/2, 71/3, 71/4, 71/5, 71/8, 71/9, 71/10, 71/15

72/1, 72/2, 72/3, 72/4, 72/5, 72/6, 72/7, 72/8, 72/9, 72/10, 72/11, 72/12, 72/13, 72/14, 72/15, 72/16, 72/17, 72/18, 72/19, 72/20, 72/21, 72/22, 72/23, 72/24, 72/25, 72/26, 72/27, 72/28, 72/29, 72/30

73/1, 73/2, 73/3, 73/4, 73/5, 73/6, 73/7, 73/8, 73/9, 73/10, 73/11, 73/12, 73/13, 73/14, 73/15, 73/16, 73/17, 73/18, 73/19, 73/20, 73/21, 73/22, 73/23, 73/24, 73/25, 73/26, 73/27, 73/28, 73/29, 73/30

74/1, 74/2, 74/3, 74/4, 74/5, 74/6, 74/7, 74/8, 74/9, 74/10, 74/11, 74/12, 74/13, 74/14, 74/15, 74/16, 74/17, 74/18, 74/19, 74/20, 74/21, 74/22, 74/23, 74/24, 74/25, 74/26, 74/27, 74/28, 74/29, 74/30

75/1, 75/2, 75/3, 75/4, 75/5, 75/6, 75/7, 75/8, 75/9, 75/10, 75/11, 75/12, 75/13, 75/14, 75/15, 75/16, 75/17, 75/18, 75/19, 75/20, 75/21, 75/22, 75/23, 75/24, 75/25, 75/26, 75/27, 75/28, 75/29, 75/30

76/1, 76/2, 76/3, 76/4, 76/5, 76/6, 76/7, 76/8, 76/9, 76/10, 76/11, 76/12, 76/13, 76/14, 76/15, 76/16, 76/17, 76/18, 76/19, 76/20, 76/21, 76/22, 76/23, 76/24, 76/25, 76/26, 76/27, 76/28, 76/29, 76/30

77/1, 77/2, 77/3, 77/4, 77/5, 77/6, 77/7, 77/8, 77/9, 77/10, 77/11, 77/12, 77/13, 77/14, 77/15, 77/16, 77/17, 77/18, 77/19, 77/20, 77/21, 77/22, 77/23, 77/24, 77/25, 77/26, 77/27, 77/28, 77/29, 77/30

78/15, 78/19, 78/20, 78/23, 78/24, 78/25, 78/27, 78/28, 78/29, 78/30

80/10, 80/14, 80/15, 80/19, 80/20, 80/23, 80/24, 80/25, 80/28, 80/29, 80/30

81/2, 81/3, 81/4, 81/5, 81/7, 81/8, 81/9, 81/10, 81/12, 81/13, 81/14, 81/15, 81/17, 81/18, 81/19, 81/20, 81/22, 81/23, 81/24, 81/25, 81/27, 81/28, 81/29, 81/30

82/2, 82/3, 82/4, 82/5, 82/7, 82/8, 82/9, 82/10, 82/12, 82/13, 82/14, 82/15, 82/17, 82/18, 82/19, 82/20, 82/22, 82/23, 82/24, 82/25, 82/27, 82/28, 82/29, 82/30

83/2, 83/3, 83/4, 83/5, 83/7, 83/8, 83/9, 83/10, 83/11, 83/12, 83/13, 83/14, 83/15, 83/16, 83/17, 83/18, 83/19, 83/20, 83/21, 83/22, 83/23, 83/24, 83/25, 83/26, 83/27, 83/28, 83/29, 83/30

84/1, 84/2, 84/3, 84/4, 84/5, 84/6, 84/7, 84/8, 84/9, 84/10, 84/12, 84/13, 84/14, 84/15, 84/17, 84/18, 84/19, 84/20, 84/22, 84/23, 84/24, 84/25, 84/28, 84/29, 84/30

85/3, 85/4, 85/5, 85/9, 85/10, 85/14, 85/15, 85/20

(p) – parti minn blokk

Lista aġġornata u mappa tal-art li qed tiġi offruta jinsabu disponibbli fil-holqa li ġejja:

<http://www.dcenr.gov.ie/Natural/Petroleum+Affairs+Division/2011+Atlantic+Margin+Licensing+Round.htm>

---

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.6133 – FSI/STMicroelectronics)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**  
**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**  
**(2011/C 70/05)**

1. Fil-28 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Fonds Stratégique d'Investissement SA ("FSI", Franza), ikkontrollata biss minn Caisse des Dépôts et Consignations ("CDC", Franza), takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt ta' STMicroelectronics NV ("STM", l-Isvizzera), li bhalissa hija kkontrollata b'mod kongunt mit-Teżor Taljan (Italja) u minn Areva SA ("Areva", Franza), permezz tax-xiri tal-ishma kollha miżmuma indirettament fil-kumpanija minn Areva.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- għal FSI: fond ta' investment,
- għal STM: il-produzzjoni ta' prodotti ta' semikondutturi,
- għat-Teżor Taljan: tmexxija tal-finanzi tal-gvern.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija rizervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6133 – FSI/STMicroelectronics, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2011/C 70/06)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni

## SINTEZI

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**“KOČEVSKI GOZDNI MED”**

**Nru tal-KE: SI-PDO-0005-0425-29.10.2004**

**DPO ( X ) IĠP ( )**

Din is-sintezi tagħti l-elementi ewlenin tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott għal skopijiet informativi.

**1. L-Awtorità responsabbli fl-Istat Membru:**

Isem: Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano RS (Ministeru tal-Agricoltura, il-Forestrija u l-Ikel)  
Indirizz: Dunajska 58  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA  
Tel. +386 14789109  
Fax +386 14789055  
Posta elettronika: varnahrana.mkgp@gov.si

**2. Applikant:**

Isem: Združenje Kočevski med (L-assocjazzjoni tal-għasel Kočevje)  
Indirizz: Ulica heroja Marincija 14  
SI-1330 Kočevje  
SLOVENIJA  
Tel. +386 18939339  
Fax —  
Posta elettronika: dragan.stijepic@nlb.si  
Kompożizzjoni: produttori/manifatturi ( X ) ohrajn ( )

**3. Tip ta' prodott:**

Klassi 1.4. Prodotti oħra li ġejjin mill-animali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-ħalib minbarra butir, eċċ).

**4. Speċifikazzjoni:**

(sommarju tar-rekwiziti skont l-Artikolu 4 (2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<sup>(1)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

4.1. *Isem:*

“Kočevski gozdni med”

4.2. *Deskrizzjoni:*

It-tipi ta' Kočevski gozdni med huma:

(a) *L-ghasel tal-foresta*

huwa ta' oriġini mhallta mis-sustanzi helwin li johorġu mis-siġar (honeydew), li fih hafna sustanzi minerali. Il-kulur tiegħu huwa kannella ċar għal skur bi sfumaturi ta' ahmar jew aħdar, jista' jkun trasparenti jew le, b'aroma ta' raža, ġewż, u x-xropp tat-truf tal-arżnu. Il-konduttività elettrolitika hija anqas minn 0,85 mS/cm.

(b) *L-ghasel tal-arżnu*

għandu kulur kannella fl-ahmar u huwa pjuttost magħqud anke meta jkun fi stat likwidu. Għandu toġhma ta' raža, xropp tat-truf tal-arżnu, ta' helu tal-hxejjex aromatiċi, te magħmul minn weraq li mhumiex iffermentati għalkollox, (green tea) kafè inkaljat, frott imnixxef, tin, helu tal-kafè, idum u jehel mal-ilsien u s-saqaf tal-halq. Il-konduttività elettrolitika hija mill-anqas 0,95 mS/cm.

(c) *L-ghasel taż-żnuber*

għandu kulur griż fil-kannella skur b'rifless aħdar. Għandu toġhma ta' karamella, zokkor mahruq, raža, injam frisk koniferu, xropp tat-truf tal-arżnu, duhhan, te iswed bil-halib, u ta' helu tal-hxejjex aromatiċi. Il-konduttività elettrolitika hija mill-anqas 0,95 mS/cm.

(d) *L-ghasel tal-lajm*

għandu kulur isfar li jvarja minn ċar għal medju jew lewn l-ambra. L-aroma hija qawwija ta' mentol, ta' te tas-siġra tal-lajmu taż-żahar tagħha. Il-konduttività elettrolitika hija mill-anqas 0,8 mS/cm.

Barra minn hekk, l-Ghasel Kočevski gozdni med għandu jilhaq il-parametri li ġejjin:

- kontenut massimu ta' ilma: 18,6 %,
- HMF massimu: 10,
- m'għandux jissahhan għal iżjed minn 40 °C,
- ma jistax jirriżulta minn zokkor jew għasel miżjud li ġej minn barra ż-żona ġeografika tal-produzzjoni,
- ma jistax jiġi ffiltrat minn passatur b'toqob iżgħar minn 0,2 mm,
- il-kontenut totali ta' fruttożju u glukozju għandu jkun mill-anqas 45 g għal kull 100 g ta' għasel,
- il-piż speċifiku ta' għasel ivarja minn 1,40 sa 1,45 g/cm<sup>3</sup>,
- fl-evalwazzjoni sensorjali, l-għasel għandu jkiseb punteġġ suffiċjenti għad-dehra, ir-riha u t-toġhma (mill-anqas 9,5 punti minn total ta' 12-il punt).

4.3. *Żona ġeografika:*

Fil-Majjistral, il-limiti tar-reġjun jinsabu tul il-linja li tiddefinixxi l-konfini tal-municipalitá ta' Loški potok u jgħaddu minn mal-gholjiet tal-parti t'isfel tal-muntanja Racna gora. Lejn it-Tramuntana jkomplu lil hinn mill-bliet ta' Lužarje, Krvava peč u Rob, imbagħad iduru mal-Wied ta' Raščica fid-direzzjoni tal-belt ta' Ponikve, u wara jerġgħu iduru lejn il-Lbič matul l-gholjiet tal-parti t'isfel tal-muntanja Mala gora. Minn hemm il-limiti jduru lejn il-Lvant għax-xmara ta' Krka u jkomplu matul l-gholjiet tal-parti t'isfel tal-muntanja Rog u Poljanska sax-xmara Kolpa. Il-komunitajiet ewlenin li jinsabu fuq il-limiti taż-żona tal-Lvant huma: Dvor, Soteska u Črmošnjice. Lejn il-Lbič u n-Nofsinhar, il-limiti taż-żona jgħaddu b'mod parallel mal-fruntiera tal-Kroazja, matul ix-xmara Čabranka u x-xmara Kolpa. Il-komunitajiet ewlenin li jinsabu matul din il-parti li tiddefinixxi l-limiti taż-żona huma: Čabar, Osilnica, Brod na Kolpi u Stari trg ob Kolpi.

Dawn il-lokalitajiet kollha jinsabu fiż-żona ġeografika definita.

4.4. *Prova tal-oriġini:*

Il-pożizzjonijiet tad-doqqajs għall-produzzjoni tal-Ghasel tal-Foresta ta' Kočevje għandhom ikunu fiż-żona ġeografika definita.

Il-kontroll tal-orijini tal-Koċevski gozdni med jitwettaq fi stadji differenti minn min irabbi n-naħal, mill-Assoċjazzjoni Koċevski med (Għasel Koċevje), mill-kontrolluri, u fl-aħħar, mill-korp indipendenti taċ-certifikazzjoni.

Il-persuna li trabbi n-naħal għandha żżomm diversi rekords, bħar-reġistru ta' meta n-naħal johorġu jimirħu għall-ikel (lokazzjoni, numru ta' doqqajs, il-ħin ta' meta johorġu jieklu, kwantitajiet tar-rendiment tal-għasel, serje, eċċ), rekords tal-miżuri li jittiehdu għall-harsien tas-saħħa tan-naħal, u għall-analiżi tal-għasel. L-Assoċjazzjoni Koċevski med iżżomm reġistru tal-persuni li jrabbu n-naħal li jipproduċu l-Koċevski gozdni med (il-lokazzjoni tal-kaxex tan-naħal, in-numru ta' doqqajs, il-produzzjoni ta' għasel għal kull doqqajs), reġistru tat-tikketti li jissigġillaw bin-numru maħruġa bil-kitba "Koċevski gozdni med" reġistru ta' persuni li jqiegħdu l-għasel Koċevski gozdni med fil-vażetti, u r-reġistru tal-kontrolluri. Il-kontrollur (persuna mharrġa speċjalment u li tkun ingħatat licenzja) għandu jispezzjona l-persuna li trabbi n-naħal u li tixtieq li tqiegħed il-Koċevski gozdni med fil-vażetti, sabiex jiġi żgurati li t-trobbija tan-naħal tiegħu/tagħha, tal-produzzjoni, il-ħażna u t-tqegħid fil-vażetti tal-għasel tiegħu/tagħha jitwettqu kif suppost. Jekk l-għasel jissodisfa r-rekwiżiti, il-kontrollur japprova l-ammont mitlub ta' tikketti li jissigġillaw għall-Għasel Koċevski gozdni med lill-persuna li trabbi n-naħal, b'kunsiderazzjoni tal-ammont ta' għasel iddikjarat. Il-kontrollur għandu jżomm rekords dwar il-livell xieraq fil-prattiki tat-trobbija tan-naħal milhuq mill-persuna li trabbihom, u tal-analiżi tal-għasel imwettqa fuq il-post.

#### 4.5. *Metodu ta' produzzjoni:*

Il-pożizzjonijiet tad-doqqajs għandhom ikunu fiż-żona ġeografika definita fil-punt 4.3. Il-persuni li jrabbu n-naħal għandhom jżommuhom skont il-prinċipji ta' Prattika tajba tat-trobbija tan-naħal. Il-produzzjoni tal-għasel hija soġġetta għal kondizzjonijiet iġjenici stretti biex tiġi assigurata kwalità għolja tal-għasel prodott.

Ix-xehda maħsuba għall-kisba tal-għasel m'għandhiex tkun espota għal aġenti kimiċi li jintużaw għall-kontroll tal-mard u l-pesti. Fiż-żmien meta johorġu jfittxu l-ghalf, in-naħal (bee colony) m'għandhomx jingħataw għalf. Il-metodi li jintużaw biex jitnaffru n-naħal huma l-knis (sweeping), l-użu tal-minfah, filwaqt li jiġi minimizzat id-duhhan; u l-użu ta' kimiċi li jbiegħdu l-insetti mhux permess. It-tqegħid tal-għasel fil-vażetti jibda meta l-għasel jimmatura u l-kontenut tal-ilma ma jaqbiż it-18,6 %. L-għasel qatt ma għandu jingabar mix-xehda li jkun għad fiha d-doqqajs (brood). L-għasel qatt ma jitqiegħed fil-vażetti direttament mill-iżmillatur.

It-tnixxif tal-għasel mhux permess. L-għasel dejjem jiġi ffiltrat, iżda mhux minn passatur li jżomm fraq iżgħar minn 0,2 mm. L-għasel kristallizzat jista' jiddewweb bit-tishin, iżda biss b'temperatura massima ta' 40 °C fil-punt tal-kuntatt bejn l-apparat tat-tishin u l-għasel. It-tidwib tal-għasel b'tishin tal-majkro-vejv mhux permess.

It-tqegħid tal-Koċevski gozdni med f'vażetti għandu jsir fiż-żona ġeografika definita, peress li b'dan il-mod biss tiġi żgurata u miżmuma kwalità għolja tal-għasel u fl-istess hin jiġi evitat kwalunkwe tibdil fil-karatteristiċi fiżikokimiċi u organolettiċi tal-għasel. Qabel jiqiegħed f'vażetti u qabel isir it-tikkettar bl-isem "Koċevski gozdni med", huwa obligatorju li jitwettqu l-kontroll u l-klassifikazzjoni ta' kull lott tal-għasel. Dan il-kontroll jitwettaq mill-kontrolluri (ara l-punt 4.4), filwaqt li kontrolli addizzjonali jitwettqu wkoll mill-korp tal-ispezzjoni msemmi fil-punt 4.7. L-Għasel Koċevski gozdni med jitqiegħed f'kontenituri ta' daqs differenti għall-bejgħ bl-immnut. Immedjatament wara li jimtela l-vażett, l-għatu u l-vażett jingħalqu b'tikketta li tissigġilla sabiex il-vażett ma jkunx jista' jinfetħ mingħajr ma titqatta' t-tikketta li tissigġilla. Il-kontroll strett tal-fażijiet kollha u l-verifika tat-traċċabilità jnaqqsu wkoll ir-riskju li dan it-tip ta' għasel jithallat ma' tipi oħra ta' għasel u t-tikkettar ta' tipi oħra ta' għasel bl-isem Koċevski gozdni med.

#### 4.6. *Rabta:*

Il-boskijiet tar-reġjun ta' Koċevje għandhom kwalitajiet eċċezzjonali ta' ambjent naturali ippreservat sew, u għaldaqstant jikklassifikaw fost l-aħjar żoni ppreservati fl-Ewropa. Iż-żona ġeografika li fiha jiġi prodott l-għasel Koċevski gozdni med hija kważi l-istess żona ta' Koċevsko-Kolpa, li hija wahda mill-partijiet importanti tal-implimentazzjoni tad-Direttiva dwar il-Ħabitats flimkien mad-Direttiva dwar l-Għasafar fir-reġjuni ta' Natura 2000. Iż-żona Koċevsko – Kolpa hija wahda mill-akbar żoni ta' foresta mhux mittiefa fis-Slovenja. Ir-reġjun ta' Dinaric hemmhekk huwa miksi b'foresti tal-faġu Illiriċi, li jagħmlu parti mill-ħabitats protetti fl-Ewropa.

B'mod partikolari ż-żona fejn jimirhu n-naħal għall-ghalf hija mimlija siġar, il-parti ċentrali tagħha hija kbira 800 km<sup>2</sup> u 95 % tagħha hija miksija b'siġar tal-foresta. Iz-żona tiftaħar b'varjeta' shiha ta' flora, mogħnija b'vegetazzjoni tal-foresta tal-gholjiet tal-merghat u tal-art mistagħdra. Iz-żoni individwali jvarjaw fid-dehra ta' gruppi ta' pjanti li jagħtu l-ghasel, id-diversità tal-habitats individwali, il-kondizzjonijiet klimatiċi u ż-żoni tal-altitudni. Il-persuni li jrabbu n-naħal jafu kif għandhom japproffittaw mill-flora rikka u l-perjodi differenti tat-tkabbir. Għalhekk, iż-żnuber jagħti l-ghasel f'Ġunju, u hafna drabi f'Lulju u f'Awwiisu. Is-siġra tal-arżnu, xi drabi, tagħti l-ghasel fl-aħħar ta' Mejju, inkella f'Ġunju, is-siġra tal-lajm ikollha ż-żahar diġà f'Ġunju u tilhaq l-aqwa tagħha madwar ġimagħtejn wara li ma tibqax tagħmel fjuri. Biex jagħmlu l-aqwa użu mill-artijiet li jipprovdu l-ghalf, il-persuni li jrabbu n-naħal jitransportawhom minn zona għall-oħra fi hdan iż-żona ġeografika definita. B'hekk dawn jimmonitorjaw b'attenzjoni r-rapporti tal-aġenzija għat-tbassir tal-produzzjoni tan-nektar. Dan il-mod tat-trobbija tan-naħal iwwassal sabiex jiġu prodotti diversi tipi tal-ghasel Kočevski gozdni med.

It-tradizzjoni twila diversi sekli ta' trobbija tan-naħal fiż-żona ġeografika hija evidenzjata fost l-oħrajn bl-ghazla ta' Sant'Ambrog' bhala patrun tan-naħal. Huwa magħruf biss li dan għex fir-raba' seklju qabel Kristu, li kien isqof u għalliem ekkleżjastiku. Għall-unur u l-fohrija tiegħu, għad hemm persuni li jrabbu n-naħal li jitolbuh għas-saħħa tan-naħal u għal rendiment tajjeb tal-ghasel. Fi Stari trg ob Kolpi hemm statwa kbira ta' Sant'Ambrog' b'doqqajs immaljat hdejn saqajh fuq l-altar tal-knisja parrokkjali.

Fil-kappella fil-villaġġ ta' Lazi ob Kolpi mbagħad wiehed jista' jara affresk li gie mpitter fl-1557, iżda skopert biss ftit snin ilu, ta' xbieha ta' Sant'Ambrog' flimkien ma' tliet qaddisin oħrajn. Iz-żewġ xbihat għalhekk jixhdu t-tradizzjoni twila tat-trobbija tan-naħal fiż-żona usa' ta' Kočevje.

Numru ta' patrijotti, b'livell tajjeb ta' edukazzjoni u li kienu kapaci jiktbu dwar ix-xogħol tagħhom man-naħal, kellhom ukoll influwenza importanti fuq l-iżvilupp tat-trobbija tan-naħal fir-reġjun ta' Kočevje. Fost dawn kien hemm il-kappillan, l-imhalled u s-Sindku Jurij Jonke, li twieled fl-1777 fi Svetli Potok hdejn Kočevje. Hu kien ukoll irabbi hafna n-naħal u kkontribwixxa sew għall-promozzjoni tat-trobbija domestika tan-naħal. Hu rrapporta dwar dan fil-gazzetta Ġermaniża dwar it-trobbija tan-naħal Bienenzeitung, u kiteb ukoll għal Novice u Ilirischer Blatt ippubblikati f'Ljubljana. Barra minn hekk, fl-1836 kiteb ktejjeb dwar it-trobbija tan-naħal, li jġib l-isem ta' "Anleitung zur praktischen Behandlung der Bienenzucht" (Gwida prattika għat-trobbija tan-naħal).

Kien irabbi hafna n-naħal ukoll il-kittieb Fran Levstik, li twieled f'Retje hdejn Velike Lašče. Dan kiteb ktieb bl-isem ta' "Bučelstvo" (Trobbija tan-naħal), ippubblikat fl-1853.

It-trobbija tan-naħal espandiet b'mod sinifikanti wara l-Ewwel Gwerra Dinjija (1914-1918), meta ġew stabbiliti l-ewwel ferġat tat-trobbija tan-naħal.

Wiehed mill-inizjaturi kien il-persuna progressiva li trabbi n-naħal Josip Kajfež (1881-1944) minn Nova Sela ob Kolpi, li sa mill-1918 kellu 100 kolonja tan-naħal. Mhux biss kien mudell fit-trobbija tan-naħal u fondatur tat-trobbija tan-naħal organizzata fil-Wied ta' Kostelska, iżda kien ukoll magħruf għat-trobbija tan-naħal irgejjen. Hu kiteb ukoll għar-rivista "Slovenski čebelar" (Trobbija tan-naħal Slovena) u għal pubblikazzjonijiet oħra simili.

#### 4.7. Awtorità tal-kontroll:

Isem: Bureau Veritas, d.o.o.  
 Indirizz: Linhartova 49a  
 SI-1000 Ljubljana  
 SLOVENIJA  
 Tel. +386 14757670  
 Fax +386 14747602  
 Posta elettronika: info@bureauveritas.si

#### 4.8. Tikketta:

L-ghasel li jissodisfa l-kondizzjonijiet tal-ispeċifikazzjoni għandu jiġi tikketat bl-isem "Kočevski gozdni med" bid-dikjarazzjoni "Denominazzjoni Protetta tal-Origini", is-simbolu tal-Komunità rilevanti u s-simbolu nazzjonali tal-kwalità.







## AVVIŻ

Fl-4 ta' Marzu 2011, fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 70 A*, se jiġi ppubblikat il-*"Katalgu Komuni ta' varjetajiet ta' speċi ta' pjanti agrikoli – it-tieni suppliment tad-29 edizzjoni kompluta"* u *"Katalgu Komuni ta' varjetajiet ta' speċi ta' hxejjex – it-tieni suppliment tad-29 edizzjoni kompluta"*

L-abbonati tal-*Ġurnal Uffiċjali* jistgħu jiksbu l-istess numru ta' kopji u verżjonijiet lingwistiċi ta' dan il-*Ġurnal Uffiċjali* bhal dawk li jiksbu mingħajr ħlas. L-abbonati huma mitluba jirritornaw il-formola meħmuża hawnhekk, mimlija u bin-numru sħiħ tal-abbonament tagħhom (il-kodiċi jidher fuq ix-xellug ta' kull tikketta u jibda: O/...). Dan il-*Ġurnal Uffiċjali* se jibqa' disponibbli mingħajr ħlas għal sena mid-data ta' meta jiġi ppubblikat.

Non-abbonati jistgħu jordnaw dan il-*Ġurnal Uffiċjali* bi ħlas f'wieħed mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna (ara [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)).

Dan il-*Ġurnal Uffiċjali* – bhall-*Ġurnali Uffiċjali* kollha (L, C, CA, CE) – jista' jiġi kkonsultat mingħajr ħlas online fuq <http://eur-lex.europa.eu>

---

## FORMOLA GHALL-ORDNI

**Publications Office of the European Union**  
Subscription Department  
2, rue Mercier  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Fax +352 2929-42759

In-numru tar-registrazzjoni tiegħi huwa: O/... .

Jekk jogħġbok ibgħatli ... kopja/kopji mingħajr ħlas tal-**Ġurnal Uffiċjali C 70 A/2011** li għalihom jiena intitolat skont l-abbonament tiegħi.

Isem: .....

Indirizz: .....

.....

Data: ..... Firma: .....

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2011 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 100 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 770 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 400 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	Eur 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	Eur 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

